

# Istruzioni per l'uso

## D2-Profilassi

**DKL**  
YOUR DENTAL UNIT

Produttore:  
DKL CHAIRS GmbH  
An der Ziegelei 3  
DE-37124 Rosdorf  
Germania  
+49 (0)551-50060  
info@dkl.de  
www.dkl.de



N. modulo GIT-D2Profilassi  
Rev. 10 / 27.01.2026  
Con riserva di modifiche

## Indice

Simboli nelle istruzioni per l'uso	3
Simboli nell'unità	4
Introduzione	5
Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)	6
Avvertenze di sicurezza – Generali	7
Avvertenze di sicurezza – Faretra, Assistente, Gruppo idrico	8
Avvertenze di sicurezza – Strumenti dinamici	8
Dati tecnici	9
Requisiti dei fluidi (aria e acqua)	10
Dimensioni in millimetri	12
Descrizione del prodotto	13
Comando a pedale	15
Movimentazione della poltrona paziente	16
Messa in funzione dell'unità di trattamento	18
Siringa multifunzione Luzzani Minilight	19
Lampada operativa LED.light EVA	20
Vassoio tray	23
Colonna bacinella	24
Aspirazione	25
Sistema di aspirazione	26
Pulizia e disinfezione delle cannule di aspirazione	27
Pulizia e disinfezione dell'impianto di aspirazione	29
Pulizia e disinfezione delle superfici	31
Pulizia e disinfezione dei portastrumenti	34
Controllo dei residui d'olio dell'aria di ritorno della turbina	34
Sistema Bottle Care	35
Funzione di risciacquo con il sistema Bottle Care	36
Risciacquo intensivo con il sistema Bottle Care	36
Unità di separazione dell'acqua (USA)	37
Funzione di risciacquo con l'unità di sep. dell'acqua (USA)	39
Risciacquo intensivo tramite l'unità di sep. dell'acqua (USA)	39
Riempimento di DK-DOX 150 nell'unità di sep. dell'acqua (USA)	40
Manutenzione e ispezione	41
Controlli tecnici di sicurezza	41
Dichiarazione di garanzia + Smaltimento	42
Risultati dei test elettromagnetici (CEM)	43
Uso di apparecchi chirurgia ad alta frequenza esterni	44
Accessori e ricambi DKL CHAIRS	44

## Allegati

- > Istruzioni per l'uso DÜRR Dental Valvola sputacchiera 3
- > Istruzioni per l'uso DÜRR Dental CAS 1
- > Istruzioni per l'uso DÜRR Dental CS 1
- > Istruzioni per l'uso Siringa multifunzione Luzzani Minilight
- > Istruzioni per l'uso FARO EVA

## Simboli nelle istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA!**  
(se sussiste il pericolo di lesioni alle persone)



**ATTENZIONE!**  
(se sussiste il pericolo di danni materiali)



Spiegazioni generali, senza pericoli per persone o oggetti



Termodisinfettabile



Sterilizzabile fino alla temperatura indicata



Contattare il servizio clienti



Tensione elettrica pericolosa!



Obbligo: scollegare la spina di rete



Obbligo: scollegare l'apparecchio dalla tensione

## Simboli nell'unità



Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche



ON / OFF  
(ACCESO / SPENTO)



Non smaltire nei rifiuti domestici



Marchio CE con numero di identificazione dell'organismo notificato



Reostato a pedale



Parte applicata di tipo B



Data di fabbricazione



Designazione del modello



Numero di serie



Produttore



Dispositivo medico



UDI - Identificazione del prodotto

**V**

Tensione elettrica

**AC**

Corrente alternata (AC)

**VA**

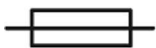
Potenza elettrica assorbita

**A**

Intensità di corrente

**Hz**

Frequenza della corrente alternata



Frequenza della corrente alternata

## Simboli nell'unità



Messa a terra di protezione

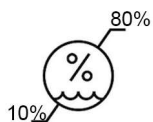


Messa a terra funzionale

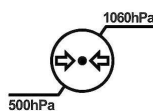
N

Punto di collegamento per conduttore neutro

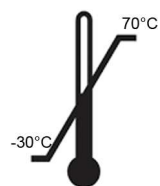
## Simboli sulla confezione



Umidità dell'aria, limitazione



Pressione atmosferica consentita



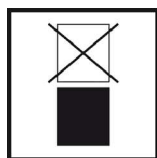
Intervallo di temperatura consentito



Trasportare in posizione verticale; alto



Proteggere dall'umidità



Non impilabile



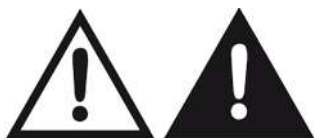
Fragile

## Introduzione



### Per la Sua sicurezza e per la sicurezza dei Suoi pazienti

Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di spiegarLe il funzionamento del Suo prodotto. Tuttavia, dobbiamo anche avvertirLa di possibili situazioni di pericolo. La Sua sicurezza, quella del Suo team e, naturalmente, quella dei Suoi pazienti sono per noi di massima importanza.



Osservare le avvertenze di sicurezza.

### Destinazione d'uso

Questa unità di trattamento è destinata alla diagnosi e alla terapia di bambini e adulti in ambito odontoiatrico.



Un uso improprio può danneggiare l'unità di trattamento e causare rischi e pericoli per il paziente, l'utente e terzi.

### Qualifica dell'utente

L'unità di trattamento DKL può essere utilizzata solo dopo un'adeguata istruzione da parte di personale qualificato e formato in ambito medico, tecnico e pratico. Nello sviluppo e nella progettazione dell'unità di trattamento, il nostro gruppo target è costituito da odontoiatri/odontoiatre, igienisti/e dentali, assistenti di studio odontoiatrico (profilassi) e assistenti alla poltrona.



Produzione secondo le direttive UE

Il dispositivo medico è conforme alle disposizioni del Regolamento (UE) 2017/745.



### Responsabilità del produttore

Il produttore può considerarsi responsabile degli effetti sulla sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dell'unità di trattamento solo se vengono rispettate le seguenti indicazioni:

- L'unità dentale deve essere utilizzata in conformità alle presenti istruzioni per l'uso.
- Il montaggio, le estensioni, le nuove impostazioni, le modifiche o le riparazioni sono stati eseguiti da DKL o da tecnici formati da terzi autorizzati da DKL o da personale di rivenditori autorizzati.
- Il montaggio, le estensioni, le nuove impostazioni, le modifiche o le riparazioni sono stati eseguiti da DKL o da tecnici formati da terzi autorizzati da DKL o da personale di rivenditori autorizzati.
- Le manutenzioni annuali raccomandate vengono eseguite e, in caso di riparazione, soddisfano i requisiti della norma EN 62353.
- Le «prove periodiche e prove da effettuare prima della messa in servizio di apparecchi e sistemi elettromedicali – norme generali» sono pienamente rispettate.
- Durante l'uso vengono rispettate le disposizioni legislative nazionali, in particolare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e le misure antinfortunistiche vigenti.



### **Ambiente operativo e avvertenze CEM**

Questo dispositivo medico non è né salvavita né collegato al paziente. È idoneo al funzionamento in aree di assistenza sanitaria domiciliare e in strutture mediche, ad eccezione di stanze/aree in cui si verificano interferenze elettromagnetiche ad alta intensità.

Il cliente e/o l'utente deve assicurarsi che il dispositivo medico venga installato e utilizzato in un ambiente di questo tipo o secondo le specifiche del produttore. Questo dispositivo medico utilizza energia ad alta frequenza (HF) solo per le funzioni interne dell'apparecchio. Pertanto, le emissioni ad alta frequenza sono molto basse ed è improbabile che i dispositivi elettronici vicini vengano disturbati.

Non sono necessarie precauzioni speciali per mantenere la sicurezza di base e le caratteristiche prestazionali essenziali di questo dispositivo medico.



### **Caratteristiche prestazionali**

Questo dispositivo medico non ha funzioni critiche e pertanto non possiede caratteristiche prestazionali essenziali.



### **Apparecchi di comunicazione ad alta frequenza**

Gli apparecchi di comunicazione ad alta frequenza portatili (dispositivi radio), (compresi i loro accessori come cavi d'antenna e antenne esterne), non devono essere utilizzati a una distanza inferiore a 30 cm da qualsiasi parte del dispositivo medico. L'inosservanza può causare una riduzione delle caratteristiche prestazionali del dispositivo medico.

DKL CHAIRS garantisce la conformità dell'apparecchio alle direttive CEM solo se vengono utilizzati accessori e ricambi originali. L'uso di accessori e ricambi non approvati da DKL CHAIRS può causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una ridotta immunità alle interferenze elettromagnetiche.

L'uso del dispositivo medico adiacente o impilato con altri apparecchi deve essere evitato, poiché ciò potrebbe causare un funzionamento errato. Se un tale uso fosse comunque necessario, il dispositivo medico e gli altri apparecchi devono essere monitorati per accertarsi che funzionino correttamente.



### **Rischi derivanti da campi elettromagnetici**

L'unità di trattamento è idonea all'uso su pazienti con pacemaker se viene mantenuta una distanza di sicurezza di almeno 15 cm tra l'unità e il pacemaker. La funzionalità di altri dispositivi medici impiantabili attivi (AIMD) (ad es. ICD) può essere compromessa da campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici. Si informi se il paziente ha altri dispositivi medici impiantabili attivi (AIMD) prima di utilizzare l'unità di trattamento e lo informi dei rischi.



Il dispositivo medico non è destinato all'uso in prossimità di apparecchi chirurgici ad alta frequenza.

Per l'uso di un apparecchio chirurgico ad alta frequenza esterno, osservare le indicazioni a pagina 44.

## Avvertenze di sicurezza – Generali



- Prima della messa in funzione iniziale, l'unità di trattamento deve rimanere a temperatura ambiente per 24 ore.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'unità di trattamento e gli strumenti con i relativi cavi non presentino danni o parti allentate.
- Non mettere in funzione l'unità di trattamento in caso di danni.
- Controllare i parametri impostati a ogni riavvio.
- Eseguire un test di funzionamento prima di ogni utilizzo.
- La responsabilità dell'utilizzo e della tempestiva messa fuori servizio del sistema spetta all'utente.
- Assicurarsi che, in caso di guasto dell'apparecchio o degli strumenti, il trattamento possa essere concluso in sicurezza.
- Utilizzare esclusivamente fusibili originali DKL.
- Non toccare contemporaneamente il paziente e i collegamenti elettrici dell'unità di trattamento.
- Non caricare la faretra, l'assistente, il vassoio tray o la lampada operativa appoggiandovisi sopra.
- Durante la movimentazione della poltrona paziente, della faretra, dell'assistente, del vassoio tray o della lampada operativa, prestare attenzione al paziente e al personale dello studio.
- Spegnere sempre l'unità di trattamento prima di lasciare lo studio.



Igiene e cura prima dell'utilizzo

- Pulire e disinfettare l'apparecchio immediatamente prima o dopo ogni trattamento!
- Indossare abbigliamento protettivo.



Osservare le direttive, le norme e le prescrizioni specifiche del proprio paese per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione.



L'unità di trattamento è classificata come «apparecchio comune» (apparecchio chiuso senza protezione contro la penetrazione di acqua).



L'unità di trattamento non è idonea all'uso in atmosfera potenzialmente esplosiva o in miscele potenzialmente esplosive di anestetici con ossigeno o protossido di azoto.



L'unità di trattamento non è idonea all'uso in ambienti arricchiti di ossigeno.



Scollegare l'apparecchio dalla tensione prima di interventi di manutenzione, riparazione o accesso!



Tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo medico devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti!

## Avvertenze di sicurezza – Poltrona paziente



- Non idonea a pazienti che, a causa di limitazioni mentali o fisiche, non possono rimanere in posizione di riposo.
- Le braccia e le gambe del paziente devono poggiare sull'imbottitura della poltrona.
- Non superare il peso massimo consentito del paziente di 150 kg.
- Non sedersi sulla testiera o sulla pediera della poltrona paziente orientata orizzontalmente.
- Effettuare cambi di posizione solo sotto la supervisione dell'utente.
- Osservare il paziente durante la movimentazione della poltrona paziente.
- Assicurarsi che non vi siano oggetti sotto la poltrona paziente.

## Avvertenze di sicurezza – Faretra e Gruppo idrico



- Prima della messa in funzione iniziale e dopo periodi di inattività (fine settimana, vacanze, ecc.), eseguire un risciacquo intensivo dei sistemi idrici.
- Prima di iniziare il lavoro, sciacquare tutti gli attacchi degli strumenti per 2 minuti.
- Prima di iniziare il lavoro, azionare più volte il tasto del riempibicchiera.
- Dopo ogni trattamento, risciacquare gli strumenti utilizzati per 20 secondi.



A causa della disposizione degli strumenti, durante l'accesso al vassoio tray o al display, potrebbero verificarsi lesioni o infezioni alla mano e all'avambraccio. Pertanto, prestare attenzione alla disposizione degli strumenti quando si accede al vassoio tray o al display.



Pazienti fortemente immunocompromessi o pazienti con specifiche malattie polmonari non devono venire a contatto con l'acqua dell'unità di trattamento. Si raccomanda l'uso di soluzioni sterili.



Non superare il peso massimo consentito di 2 kg sulla faretra.

## Avvertenze di sicurezza – Strumenti dinamici



Seguire le istruzioni e le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso degli strumenti dinamici.

- Per i micromotori, utilizzare solo strumenti dinamici con sistema di attacco compatibile ISO 3964 (DIN 13940) e approvati dal produttore.
- Per gli strumenti ad aria, utilizzare solo sistemi di attacco conformi alla norma ISO 9168.
- Per gli strumenti ad aria, utilizzare solo sistemi di attacco con valvola di non ritorno per evitare la contaminazione dell'acqua di raffreddamento.
- Rispettare le indicazioni del produttore degli strumenti dinamici relative al rapporto di trasmissione, al numero di giri massimo e alla coppia massima.
- Utilizzare solo strumenti in perfetto stato e, nel caso dei micromotori, prestare attenzione al senso di rotazione dello strumento rotante. Osservare le indicazioni del produttore.
- Inserire lo strumento dinamico solo quando è fermo.
- In caso di interruzione dell'alimentazione del refrigerante, mettere immediatamente fuori servizio lo strumento dinamico.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che lo strumento dinamico non presenti danni o parti allentate.
- Non azionare mai il meccanismo di serraggio dello strumento dinamico durante l'uso o durante l'arresto.
- Non toccare mai lo strumento in movimento o in fase di arresto.
- Evitare il surriscaldamento del sito di trattamento.
- Verificare che la tenuta sia sicura.

## Dati tecnici



I motori dell'unità di trattamento sono progettati per il funzionamento intermittente in conformità alla pratica odontoiatrica.

Motori di azionamento per la poltrona paziente e lo schienale: tempo di inserimento (max. 25 s „ON“ / 400 s „OFF“).

Tensione di rete	230V AC
Corrente nominale	max. 3 A
Frequenza	50/60 Hz
Fusibile	T 6,3A H 250V primario
Potenza massima assorbita	625 VA
Classe del dispositivo secondo MDR (UE) 2017/745	Ila
Classe di protezione	Apparecchio in classe di protezione I
Parti applicate	Parti applicate di tipo B
Grado di inquinamento	2
Categoria di sovratensione	II
Cavo di rete	3x1,5 mm <sup>2</sup>
Cavo di controllo per aspiratore	5x1,5 mm <sup>2</sup>
Compensazione del potenziale	1x 4 mm <sup>2</sup>
Cavo di controllo relè funzione speciale opzionale	3x1,5 mm <sup>2</sup>
Estremità libera dei cavi elettrici sopra il pavimento	500 mm
Protezione per l'installazione domestica	Interruttore automatico: 16 A ritardato Raccomandazione: interruttore automatico tipo C
Grado di protezione contro la penetrazione di acqua	Apparecchio comune (senza protezione contro la penetrazione di acqua).



Apparecchio collegato in modo fisso. Per evitare il rischio di scosse elettriche, questo apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una rete di alimentazione dotata di conduttore di terra di protezione.

Peso	
D2-Profilassi con piastra di montaggio a pavimento	max. 265 kg
D2-Profilassi senza piastra di montaggio a pavimento	max. 225 kg

Condizioni di trasporto e stoccaggio	
Temperatura ambiente	da -30 a +70 °C
Umidità relativa dell'aria	da 10 a 80 %
Pressione atmosferica	500 hPa - 1060 hPa

Ambiente operativo	
Caratteristiche e capacità di carico del pavimento	Il pavimento deve essere piano e livellato secondo la norma DIN 18 202. Sono accettabili irregolarità del pavimento sulla lunghezza totale della base della poltrona fino a 2 mm. La capacità di carico minima del pavimento deve essere di 0,5 N/cm <sup>2</sup> (corrispondenti a circa 500 kg/m <sup>2</sup> ).
Temperatura ambiente	da 10 a 35 °C
Umidità relativa dell'aria	da 15 a 80 %
Pressione atmosferica	700 hPa - 1060 hPa
Luogo di installazione	≤ 3000 m sopra il livello del mare L'unità di trattamento non è adatta al funzionamento in aree a rischio di esplosione.

## Requisiti dei fluidi (aria e acqua)

Fluidi Acqua	
Durezza dell'acqua	da 1,5 a 2,14 mmol/l = 8,4-12 dH
Valore pH	da 6,5 a 8,5
Filtraggio dell'acqua a cura del cliente	≤ 100 µm
Afflusso d'acqua	Tubo 10x1 mm, uscita valvola a squadra 3/8"
Attacco dell'acqua sopra il pavimento	min. 40 mm, max. 60 mm
Pressione dell'acqua in ingresso	da 2,0 a max. 6,0 bar
Qualità dell'acqua	Acqua fredda in conformità alle disposizioni locali e nazionali sull'acqua potabile.
Portata minima	3 l/min

- Eseguire l'installazione secondo i requisiti di installazione nazionali (ad es. EN 1717).
- Per ridurre i microrganismi nel tubo di alimentazione dell'acqua, osservare quanto segue durante la posa di questo tubo verso l'unità di trattamento:
  - Evitare lunghe diramazioni verso l'unità di trattamento.
  - Scegliere l'installazione in modo che altri consumatori significativi (ad es. lavandini) siano alimentati dalla stessa linea dopo l'attacco dell'unità di trattamento.
  - Evitare la posa parallela della linea di alimentazione rispetto ai tubi dell'acqua calda.
- Raccomandazione: Per l'alimentazione idrica dell'unità di trattamento, installare una valvola a squadra con 2 uscite e 2 rubinetti di intercettazione. La seconda uscita consente un facile prelievo di campioni d'acqua per l'esame microbiologico.

### Allacciamento alla rete idrica pubblica

L'unità di trattamento dotata di un'unità di separazione dell'acqua (USA) soddisfa i requisiti della norma EN 1717 (scarico libero con distanza di interruzione ≥ 20 mm) e del DVGW. È intrinsecamente sicura secondo il foglio di lavoro W540 e soddisfa quindi anche i requisiti W270 e KTW.

Se l'unità di trattamento è dotata di una colonna bacinella, il risciacquo della bacinella soddisfa lo scarico libero con una distanza di interruzione ≥ 20 mm.

Se l'unità di trattamento è dotata di un sistema Bottle Care (flacone), l'alimentazione spray degli strumenti è separata dalla rete idrica pubblica.



Prima dell'installazione dell'unità di trattamento, è necessario garantire la qualità microbiologicamente perfetta dell'acqua dell'impianto domestico e documentarla sotto forma di determinazione della conta batterica. Il prelievo dei campioni e la determinazione della conta batterica devono essere eseguiti da un laboratorio competente.

Fluidi Aria	
Pressione dell'aria in ingresso	max. 7 bar
Consumo d'aria	80 NI/min
Filtraggio dell'aria a cura del cliente	≤ 100 particelle della dimensione di 1 - 5 µm riferite a un m <sup>3</sup> d'aria
Contenuto di olio	≤ 0,5mg/m <sup>3</sup> . Compressori privi di olio. Il compressore deve aspirare aria igienicamente perfetta.
Umidità dell'aria	Punto di rugiada ≤ -20 °C a pressione atmosferica
Alimentazione dell'aria compressa	Tubo 10x1 mm, uscita valvola a squadra 3/8"
Attacco dell'aria sopra il pavimento	min. 40 mm, max. 60 mm



**Pulire i tubi dell'aria e dell'acqua prima dell'installazione dell'apparecchio**

Trucioli e altri corpi estranei potrebbero essere sciacquati o soffiati nell'unità di trattamento.

I trucioli metallici possono disturbare il funzionamento dei componenti pneumatici. I filtri vengono intasati da corpi estranei.

- Già durante il montaggio, assicurarsi che non vi siano trucioli o altri corpi estranei nelle linee.
- Sciacquare le linee dell'acqua.
- Soffiare le linee dell'aria.
- Assicurarsi che dopo il risciacquo o il soffiaggio non possano penetrare altri corpi estranei nelle linee.

## Requisiti dei fluidi (aria e acqua)

Requisiti dell'impianto di aspirazione	
Vuoto sull'attacco di alimentazione	min. 0,12 bar, max. 0,18 bar
Portata minima di aspirazione sull'attacco di alimentazione	≥750NL/min
Sistema di aspirazione	Tipo 1: Alto flusso Aspirazione ad umido o a secco
Diametro delle cannule di aspirazione:	Cannula piccola: 6 mm Cannula grande: 16 mm
Tubo di aspirazione	DN40 HT-PP (Polipropilene, diametro interno ca. 36,5 mm)
Scarico dell'acqua	DN40 HT-PP (Polipropilene, diametro interno ca. 36,5 mm)
Pendenza	min. 10 mm per metro
Quantità di acqua di scarico	3 l/min

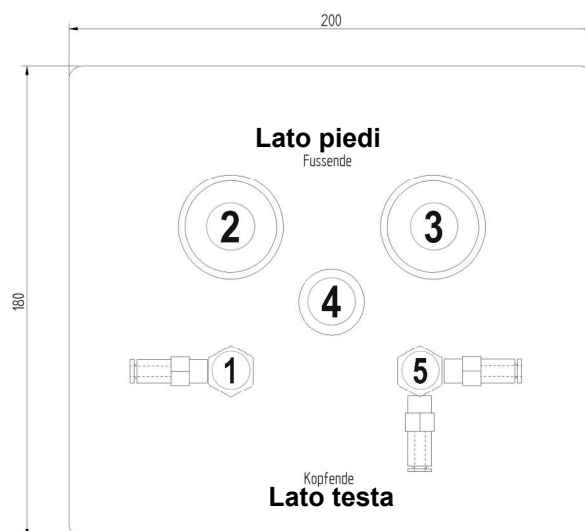
Filtri nell'unità di trattamento		Intervallo di manutenzione	Codice articolo
Filtro particelle ingresso acqua	80 µm	sostituire annualmente	200095-E2
Filtro particelle ingresso aria compressa	50 µm	sostituire annualmente	200095-E1
Filtro per solidi per il sistema di aspirazione	Larghezza maglie 1 mm	in caso di danni, al più tardi sostituire annualmente	514100

## Pressione tipica nel sistema di aspirazione

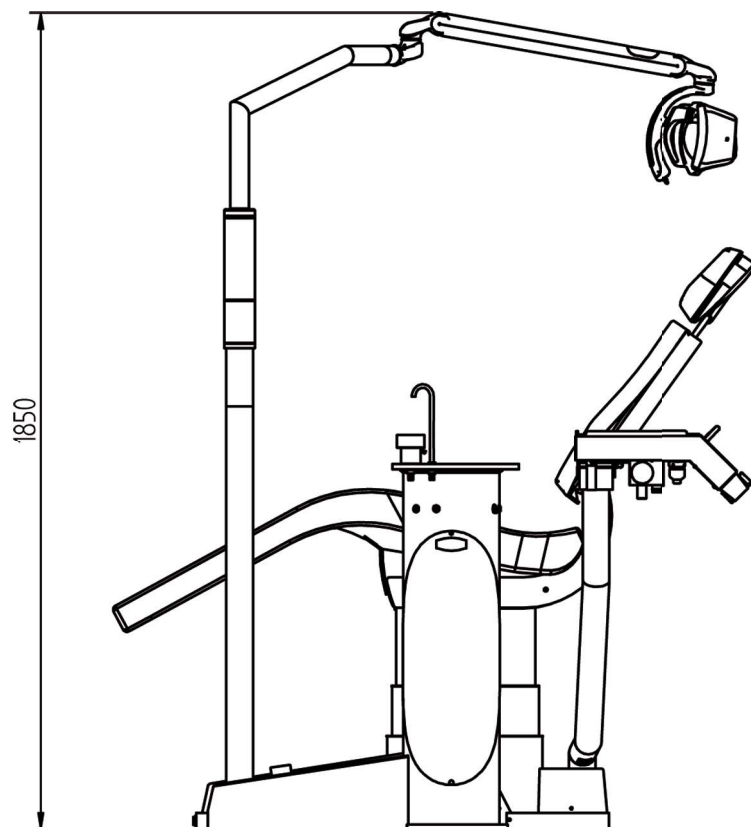
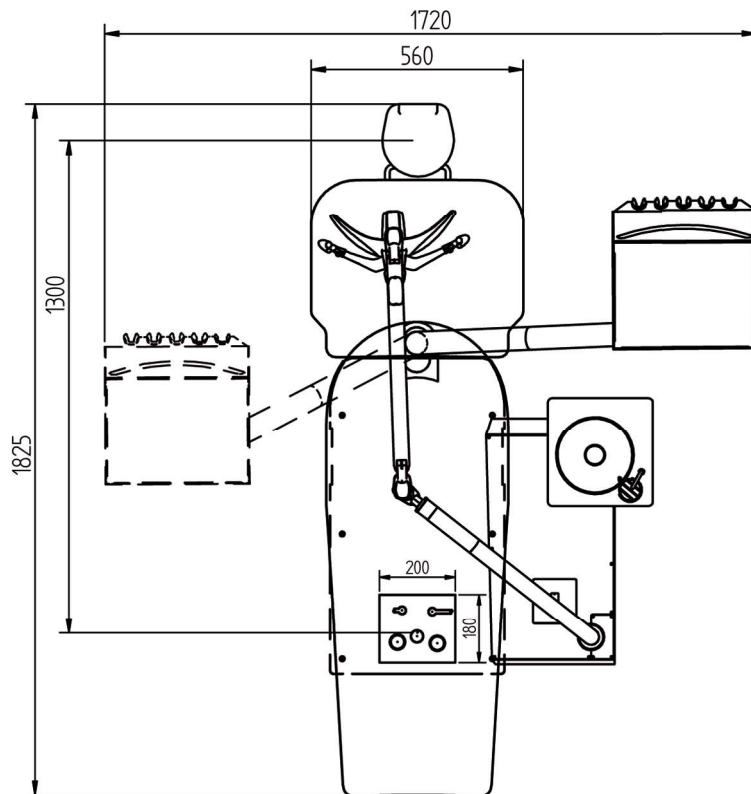
Portata aspirazione cannula spray	Vuoto / mbar
90 NL/min	22,6
150 NL/min	38,2
200 NL/min	60,0
250 NL/min	88,8
300 NL/min	124
316 NL/min	137
Portata aspirazione aspirasaliva	
50 NL/min	100,0
55 NL/min	120,0
60 NL/min	135,2
67 NL/min	162
80 NL/min	200

## Requisiti per gli allacciamenti di servizio

①	Aria: Tubo min. 10x1 mm, uscita valvola a squadra 3/8"
②	Scarico acqua: DN40 HT-PP
③	Tubo di aspirazione: DN40 HT-PP
④	Cavo di rete: 3x1,5 mm <sup>2</sup>
④	Compensazione del potenziale: 1x4 mm <sup>2</sup>
④	Cavo di controllo per aspiratore: 5x1,5 mm <sup>2</sup>
⑤	Acqua: Tubo min. 10x1 mm, uscita valvola a squadra 3/8" (2 uscite con 2 rubinetti di intercettazione)

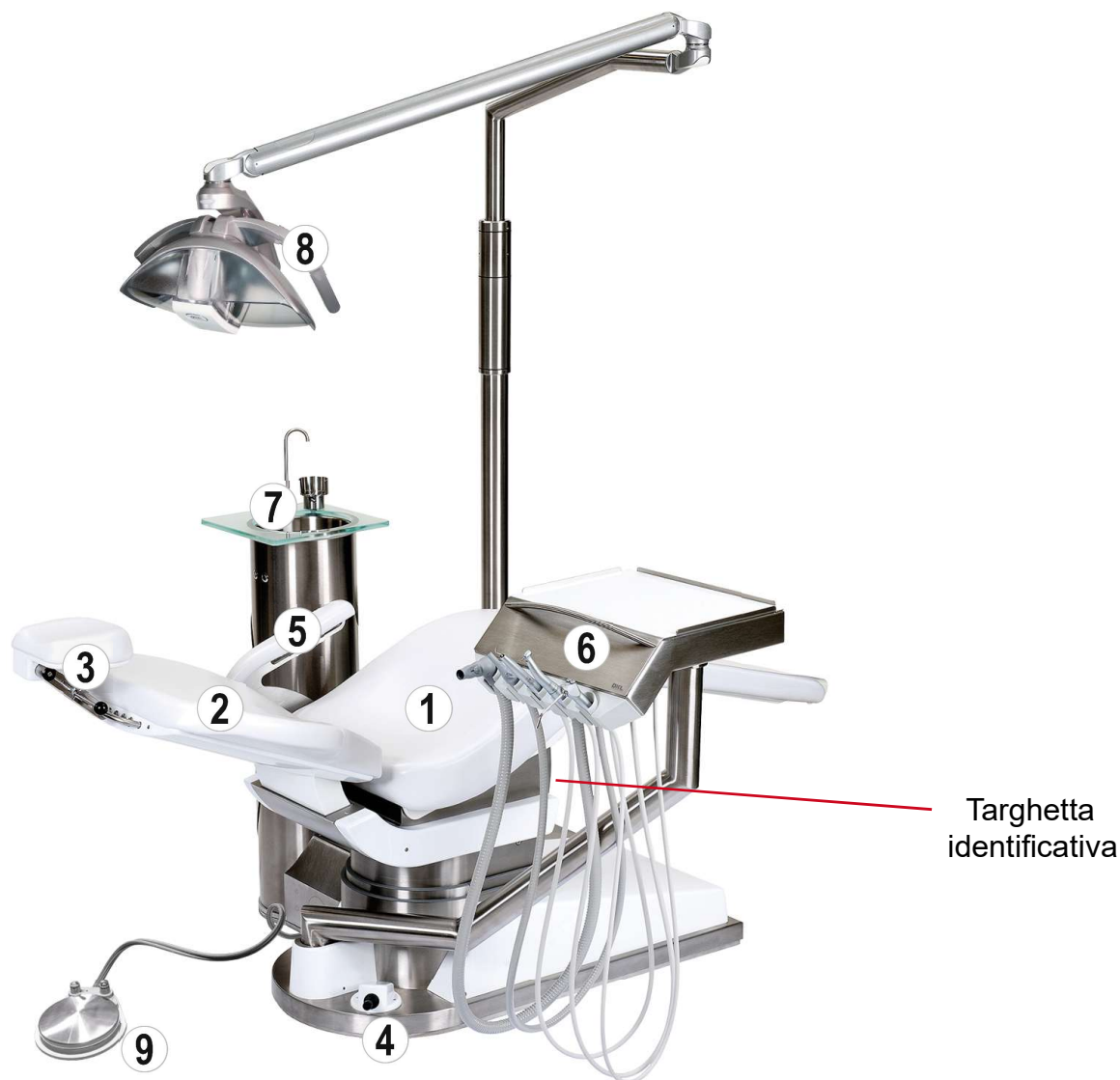


## Dimensioni in millimetri



Poltrona paziente:  
Posizione minima 395 mm  
Posizione massima 730 mm

## Descrizione del prodotto



①	Seduta poltrona paziente
②	Schienale poltrona paziente
③	Poggiatesta a doppia articolazione
④	Joystick
⑤	Bracciolo della poltrona
⑥	Faretra e aspirazione
⑦	Colonna bacinella
⑧	Lampada operativa LED.light EVA
⑨	Reostato a pedale pneumatico

## Descrizione del prodotto



①	Vassoio tray
②	Impugnatura
③	Aspiratore grande
④	Aspiratore piccolo
⑤	Attacco turbina
⑥	Attacco turbina
⑦	Siringa multifunzione



### Collegamento dei tubi degli strumenti:

I tubi degli strumenti possono essere collegati o scollegati tramite un raccordo a innesto sotto la faretra. A seconda della dotazione, la faretra è equipaggiata da sinistra come segue: aspiratore grande, aspiratore piccolo, attacchi turbina, micromotore e siringa multifunzione. I portastrumenti sono contrassegnati sul lato posteriore. Non incrociare i tubi durante il collegamento.



Sigla	Tipo di supporto
GS	Aspiratore grande
KS	Aspiratore piccolo
T	Attacco turbina
S	Siringa multifunzione

## Comando a pedale



Il comando a pedale pneumatico consente l'azionamento dei manipoli senza l'uso delle mani.

①	Segnale di avvio strumento
②	Spray on/off
③	Chipblower (Aria strumenti)



## Funzioni generali degli strumenti

Dopo aver estratto la turbina dal supporto, è possibile avviarla azionando il reostato a pedale. La potenza della turbina è regolabile tramite il reostato a pedale.

Azionando l'interruttore a levetta „Spray“ sul reostato a pedale, è possibile scegliere tra due impostazioni per la turbina:

Interruttore verso il punto blu:                      Spray on  
Interruttore posizionato a sinistra:                  Spray off



Se si dispone di un raccordo con regolazione dello spray, è possibile regolare l'acqua dello spray.



Gli attacchi per turbina vengono forniti senza strumenti. L'interfaccia è il tubo strumenti con attacco standard a 6 fori. Al tubo strumenti sono compatibili i raccordi di vari produttori. Su questi possono essere inseriti contrangoli per turbina, micromotori ad aria o ablatori ad aria (airscaler).



Gli strumenti possono essere utilizzati senza refrigerante. La sostanza dentale può essere danneggiata dal calore dovuto all'attrito. Assicurarsi che il sito di trattamento non si surriscaldi quando il refrigerante è disattivato.

## Spostare la faretra



La faretra si muove agevolmente. Impugnare la faretra dalla maniglia e muoverla. Con lo schienale sollevato, la faretra può essere posizionata sul lato assistente o sul lato operatore. Se la faretra si trova nell'area di collisione dello schienale, la poltrona non può essere movimentata.

D2-Profilassi  
Faretra sul braccio oscillante



## Movimentazione della poltrona paziente

Interruttore a croce sulla base della poltrona

**Azionare l'interruttore a croce verso il basso**

> La poltrona paziente si abbassa.

**Azionare l'interruttore a croce verso l'alto**

> La poltrona paziente si alza.

**Azionare l'interruttore a croce verso sinistra**

> Lo schienale si inclina all'indietro.

**Azionare l'interruttore a croce verso destra**

> Lo schienale si raddrizza.

**Toccare due volte l'interruttore a croce verso il basso**

> La poltrona si porta in posizione di ingresso e uscita.

**Toccare due volte l'interruttore a croce verso l'alto**

> La poltrona si porta in posizione di trattamento p2.

**Toccare due volte l'interruttore a croce verso sinistra**

> La poltrona si porta in posizione di risciacquo e, dopo un ulteriore doppio tocco, nella „Last Position“ (ultima posizione).

**Toccare due volte l'interruttore a croce verso destra**

> La poltrona si porta in posizione di trattamento p1.

Tasti di programmazione sullo schienale

**Azionare „p0“**

> La poltrona si porta in posizione di ingresso e uscita.

**Azionare „p1“**

> La poltrona si porta in posizione di trattamento p1.

**Azionare „p2“**

> La poltrona si porta in posizione di trattamento p2.

**Azionare „p3“**

> La poltrona si porta in posizione di trattamento p3.

Azionare brevemente „lp“ – La poltrona si porta in posizione di risciacquo e, dopo un nuovo azionamento, nella „Last Position“.

Memorizzazione dei tasti di programmazione p0 - p3

Per la programmazione, portare manualmente la poltrona nella posizione desiderata e premere il relativo tasto di programmazione per circa 3 secondi, fino a quando non viene emesso un segnale acustico. La Sua posizione di trattamento individuale è stata memorizzata con successo.

Memorizzazione del tasto di programmazione lp

Premendo il tasto „lp“, la poltrona si porta in posizione di risciacquo. Premendo nuovamente il tasto „lp“, la poltrona torna alla posizione di trattamento precedentemente abbandonata o a una posizione impostata manualmente. Per la programmazione, portare manualmente la poltrona nella posizione di risciacquo desiderata e premere il tasto „lp“ per circa 3 secondi, fino a quando non viene emesso un segnale acustico. La Sua posizione di risciacquo è stata memorizzata con successo.



Interruttore a croce



Tasti di programmazione



### Sistema di arresto funzioni

Toccano brevemente l'interruttore a croce o un tasto qualsiasi di movimento della poltrona sullo schienale, è possibile arrestare immediatamente il programma avviato automaticamente. Inoltre, a tale scopo, è possibile premere anche il segnale di avvio sul reostato a pedale per gli strumenti.



Se uno strumento è avviato, la poltrona paziente non può essere movimentata.



### Corsa di riferimento

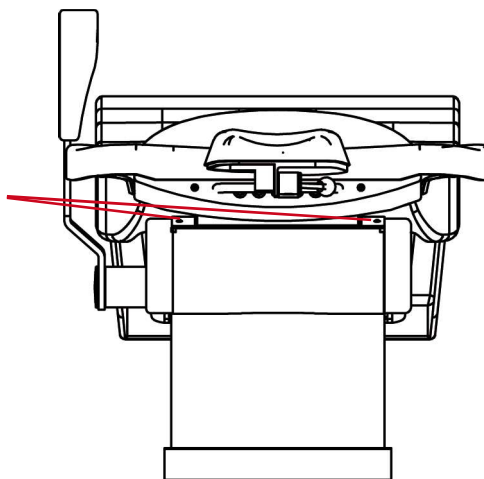
Premere contemporaneamente i tasti di programmazione „0“ e „lp“ per circa 3 secondi fino a quando non viene emesso un segnale acustico. La poltrona paziente porta la seduta e lo schienale nelle posizioni più basse e più alte. La corsa di traslazione è stata ripristinata.

## Movimentazione della poltrona



Durante il movimento dello schienale sussiste il pericolo di schiacciamento. Le braccia e le mani del paziente devono riposare sull'imbottitura della poltrona.

Per agevolare l'entrata e l'uscita, il bracciolo destro (opzionale) può essere ruotato di 90°.



Azionando la leva di rilascio verso l'alto, il poggiatesta a doppia articolazione è liberamente regolabile.

Azionando la leva di rilascio verso il basso, il poggiatesta a doppia articolazione è fissato saldamente.

Aprire sempre completamente la leva di rilascio durante la regolazione!

Poggiatesta a doppia articolazione estraibile manualmente.

Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com/watch?v=DKL\\_Germany](http://www.youtube.com/watch?v=DKL_Germany).  
Video: DKL CHAIRS D2 SERIES FUNCTIONS UPHOLSTERY POSITIONS



LINK: <https://youtu.be/o307-rWGp5A>

## Messa in funzione dell'unità di trattamento



### Messa in funzione

Prima della messa in funzione iniziale della Sua unità di trattamento, è necessario eseguire un risciacquo intensivo (→ pagina 36 o pagina 39).

### Accensione/Spengimento dell'unità di trattamento

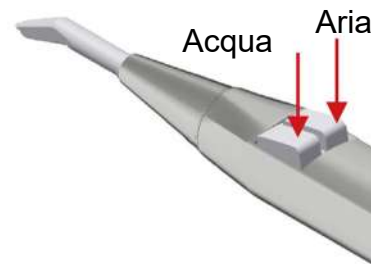
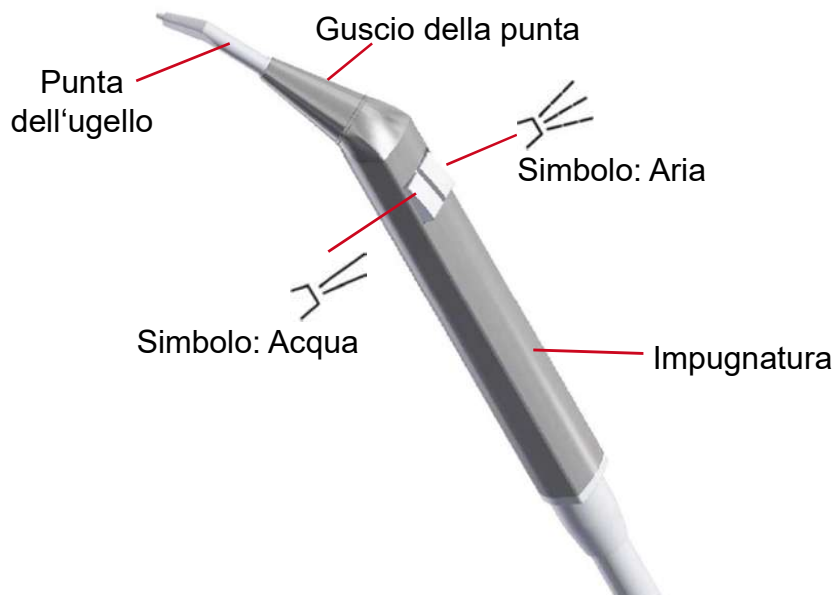


- L'unità di trattamento dispone di un interruttore di rete ① sulla base della poltrona. L'interruttore di rete collega l'unità di trattamento alla rete elettrica.
- In caso di periodi di inattività prolungati, l'unità di trattamento deve essere scollegata dalla rete elettrica.
- L'unità di trattamento è dotata di un fusibile dell'apparecchio ②.
- Accendere l'unità di trattamento tramite l'interruttore di rete. L'interruttore di rete si illumina di verde.

## Siringa multifunzione Luzzani Minilight



Vedere anche le istruzioni per l'uso della ditta Luzzani Minilight!



- Per l'erogazione di acqua: premere il tasto sinistro con il simbolo dell'acqua.
- Per l'erogazione di aria: premere il tasto destro con il simbolo dell'aria.
- Per lo spray: premere contemporaneamente entrambi i tasti.



Dopo ogni utilizzo su un paziente, l'impugnatura, il guscio della punta e la punta dell'ugello della siringa multifunzione devono essere puliti e sterilizzati per garantire la massima sicurezza.



Svitare il guscio della punta.



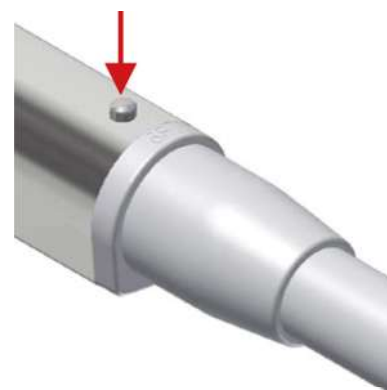
Estrarre il guscio della punta.



Estrarre la punta dell'ugello.



La procedura di sterilizzazione è indicata sull'impugnatura.



Premere il perno di arresto dell'impugnatura.



Estrarre l'impugnatura.

## Lampada operativa LED.light EVA



Per un uso conforme alla destinazione d'uso, osservare le istruzioni per l'uso della ditta FARO: Istruzioni per l'uso EVA.



Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com/watch?v=DKL\\_CHAIRS\\_L2-D2\\_SERIES\\_functions\\_operating\\_lamp\\_FARO\\_LED.LIGHT\\_EVA](http://www.youtube.com/watch?v=DKL_CHAIRS_L2-D2_SERIES_functions_operating_lamp_FARO_LED.LIGHT_EVA).  
Video: DKL CHAIRS L2-D2 SERIES functions operating lamp FARO LED.LIGHT EVA

LINK: <https://youtu.be/4lhk5hzTCSQ>



Durante l'orientamento e il movimento della lampada operativa, è assolutamente necessario assicurarsi che nell'area di rotazione del sistema a bracci non si trovino oggetti o persone. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni a cose o persone. La lampada operativa deve essere afferrata e spostata solo tramite le impugnature!



Accensione/Spengimento tramite joystick:  
Spingere verso destra o verso sinistra.

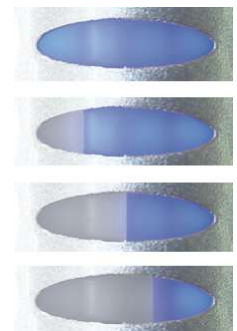


Aumento dell'intensità luminosa tramite joystick:  
Spingere il joystick verso sinistra e tenerlo premuto fino a raggiungere l'intensità luminosa desiderata.

Riduzione dell'intensità luminosa tramite joystick:  
Spingere il joystick verso destra e tenerlo premuto fino a raggiungere l'intensità luminosa desiderata.



Indicatore intensità luminosa



Variatione intensità luminosa

## Lampada operativa LED.light EVA

Modifica della temperatura del colore tramite l'interruttore:

Ogni volta che si esegue un doppio clic sull'interruttore, la temperatura del colore della luce cambia in Kelvin (Tk). Ripetere la procedura fino a quando sull'indicatore non compare la temperatura del colore desiderata. 2 segnali acustici (bip) comunicano all'utente che la Tk è in fase di modifica.



Indicatore Giallo  
4000 Kelvin



Indicatore Bianco  
5000 Kelvin



Indicatore Blu  
5700 Kelvin



## Impostazione Composave



Attivare Composave tramite joystick: spingere il joystick in avanti o all'indietro.



Attivare Composave tramite l'interruttore: un clic.



Viene emesso un segnale acustico e l'indicatore diventa arancione.

## Specchio

Sulla parte anteriore della calotta protettiva si trova una copertura fissata tramite magneti che si apre ed è estraibile esercitando una leggera pressione sul bordo superiore.

Ruotando la copertura, sul retro compare uno specchio. La copertura può essere reinserita con il lato dello specchio rivolto in avanti.



## Pulizia e disinfezione della lampada operativa LED.light EVA

Sfilare in avanti la calotta protettiva per la pulizia.  
A tale scopo, sollevare la barra di arresto dietro la  
copertura dello specchio con l'attrezzo in dotazione.  
Osservare la procedura nel video dimostrativo.



### Pulizia e cura

La pulizia dei riflettori deve essere eseguita con ovatta e alcol etilico. Non utilizzare detergenti che contengono tensioattivi o sostanze idrorepellenti (formazione di macchie).



### Pulizia, disinfezione e sterilizzazione delle impugnature

Per rimuovere le impugnature, ruotare la sicura sulle impugnature stesse e sfilarle. Per il montaggio delle impugnature, inserirle nuovamente fino all'arresto e bloccare la sicura.



### Pulizia e disinfezione delle impugnature

Prima di sterilizzare le impugnature, esse devono essere pulite e disinfettate.



Le impugnature non devono essere disinfettate a caldo.



### Sterilizzazione delle impugnature

Le impugnature devono essere confezionate in conformità alla norma EN 868-5. Le impugnature possono essere sterilizzate fino a duecento volte (200) o fino alla perdita della loro efficienza meccanica con cicli standard a 121/134 °C.



Ciclo EN 13060	Temperatura	Pressione	Tempo di permanenza minimo
B	121°C	207 kPa	15 min
B	134°C	308 kPa	3 min



Avvertimento contro i pericoli di usura, corrosione e caduta di carichi sospesi.

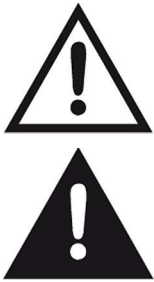
Per tutte le parti in metallo o plastica è severamente vietato l'uso delle seguenti sostanze: abrasivi, sostanze corrosive, acidi e sostanze che contengono cloro o ioni di cloruro, fosforo o acidi fosforici o detergenti a base di tricloroetilene, benzina, trementina, cloro o simili.

Per la pulizia delle parti in plastica non utilizzare detergenti/disinfettanti che contengano le seguenti sostanze:

soluzione acquosa di ammoniaca, soda caustica, perossido di idrogeno, cloruro di ammonio, diclorometano, metanolo e acidi e sostanze corrosive di ogni tipo.

È vietato spruzzare sostanze chimiche direttamente sulla lampada operativa.

## Vassoio tray



Il vassoio tray deve essere regolato correttamente per la Sua dotazione standard, in modo da rimanere nella posizione desiderata. Il carico massimo del vassoio tray è di 2 kg. Non appoggiarsi al vassoio tray.

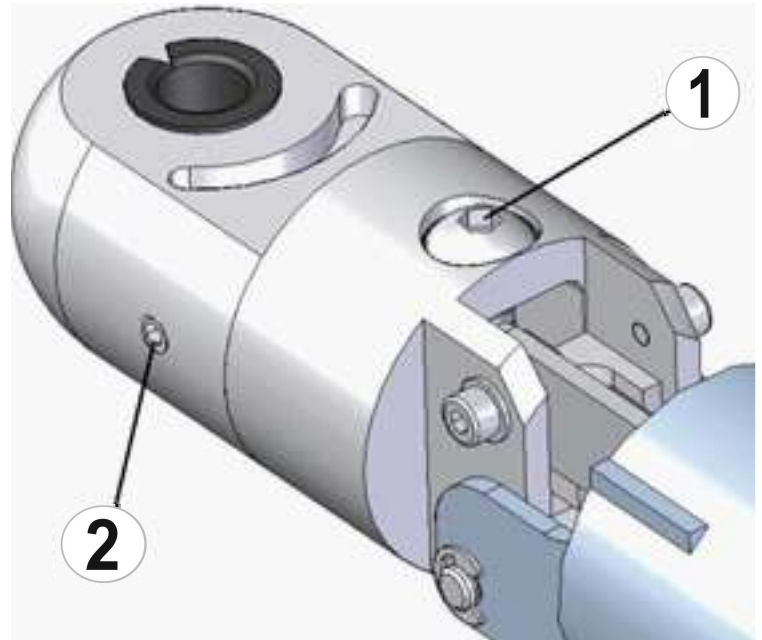
Arretrare il soffietto fino a rendere visibile la vite di regolazione (1). Posizionare la dotazione standard sul vassoio tray (max. 2 kg). Portare il braccio del vassoio tray in posizione orizzontale.

Regolare la vite di regolazione (1) in modo che il braccio rimanga in posizione orizzontale (leggera tendenza verso l'alto).

Ruotare la vite di regolazione in direzione „+“ = peso elevato.

Ruotare la vite di regolazione in direzione „-“ = peso ridotto.

Fissare le 3 viti senza testa (grani) (2) con vernice frenafilletti (blu).

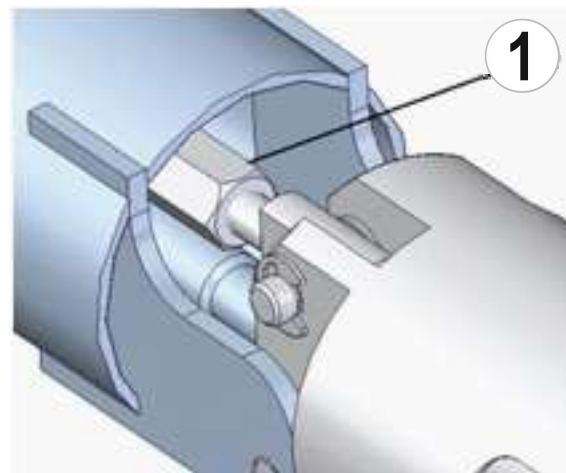


Tramite la vite di regolazione è possibile allineare il vassoio tray nella sua posizione radiale-orizzontale.

Arretrare il soffietto fino a rendere visibile la vite di regolazione (1).

Portare il vassoio tray in posizione orizzontale.

Fissare la vite di regolazione (1) per l'inclinazione con vernice frenafilletti (blu).



Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube DKL Germany](https://www.youtube.com/channel/UCkGjY14eEYtqI).  
Video: DKL CHAIRS L2-D2-RANGE TRAY SETTINGS

LINK: <https://youtu.be/r-Y14eEYtqI>

## Colonna bacinella



①	Stato operativo con unità di separazione dell'acqua (USA) integrata
②	Risciacquo bacinella
③	Riempibicchiere



Il risciacquo bacinella è impostato di fabbrica su una durata di 7 secondi. Il riempibicchiere è impostato di fabbrica su una durata di 3 secondi.



Avviare il risciacquo bacinella dal display o dalla colonna bacinella.



Avviare il riempibicchiere dal display o dalla colonna bacinella.

### Modifica del tempo di risciacquo bacinella



Tenere premuto il tasto del risciacquo bacinella sul display o sulla colonna bacinella. Dopo 2 secondi viene emesso un breve segnale. Continuare a tenere premuto il tasto fino a raggiungere il tempo di risciacquo desiderato. L'avvenuta memorizzazione viene confermata da un ulteriore segnale acustico. Tempo di risciacquo massimo 25 secondi.

### Modifica del tempo del riempibicchiere



Tenere premuto il tasto del riempibicchiere sul display o sulla colonna bacinella. Dopo 2 secondi viene emesso un breve segnale. Continuare a tenere premuto il tasto fino a raggiungere il livello di riempimento desiderato nel bicchiere. L'avvenuta memorizzazione viene confermata da un ulteriore segnale acustico. Riempimento massimo 10 secondi.



Dopo l'accensione dell'unità di trattamento, il risciacquo bacinella si avvia automaticamente con il tempo memorizzato e sciacqua la bacinella.



Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com/watch?v=Nuand574\\_bU](http://www.youtube.com/watch?v=Nuand574_bU).  
Video: DKL CHAIRS L2-D2 SERIES FUNCTIONS CUSPIDOR CUP FILLER & BOWL RINSER

LINK: [https://youtu.be/Nuand574\\_bU](https://youtu.be/Nuand574_bU)

### Pulizia del filtro

Pulire il filtro nella bacinella 1 volta al giorno sotto l'acqua corrente.



Per ridurre i rischi di infezione, durante i lavori di manutenzione è necessario indossare guanti impermeabili ai liquidi.



Non lavorare mai senza filtro, altrimenti vi è il rischio che parti solide si depositino nel sistema di aspirazione compromettendone il funzionamento.



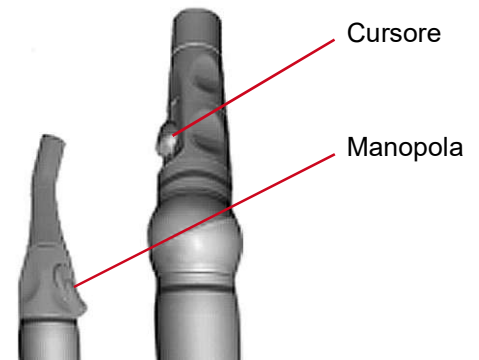
## Aspirazione



### Effetto di riflusso

In caso di forte adesione della cannula di aspirazione alla mucosa orale o alla lingua, può verificarsi un effetto di riflusso. Per evitare un'infezione crociata tra i pazienti, raccomandiamo l'uso di cannule di aspirazione dotate di ingressi per l'aria secondaria. In questo caso, attraverso delle fessure laterali, viene convogliato nel manipolo di aspirazione un flusso d'aria bypass definito. Anche in caso di forte adesione e conseguente blocco della cannula, viene così mantenuto un flusso d'aria sufficiente dal paziente verso l'impianto di aspirazione (e non viceversa!).

Estrarre il tubo di aspirazione dall'alloggiamento dei tubi. Aprendo il cursore o la manopola, la potenza di aspirazione è disponibile.



## Pulizia del filtro di aspirazione



Per ridurre i rischi di infezione, durante i lavori di manutenzione è necessario indossare guanti impermeabili ai liquidi.



Aprire il coperchio del cassetto del filtro sulla faretra, pulire quotidianamente il filtro monouso e sostituirlo in caso di danni. Il filtro è concepito come filtro monouso e non è termodisinfettabile.



Non lavorare mai senza filtro, altrimenti vi è il rischio che parti solide si depositino nell'alloggiamento dei tubi compromettendone il funzionamento.

## Sistema di aspirazione



Per un uso conforme alla destinazione d'uso, osservare le istruzioni per l'uso della ditta DÜRR Dental:

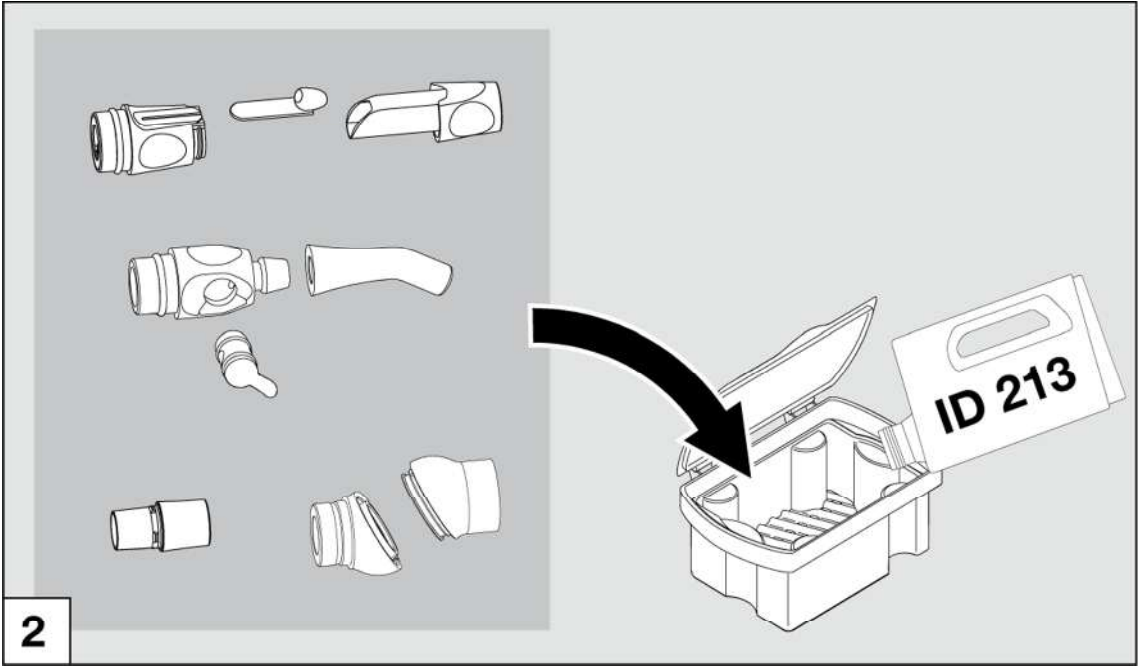
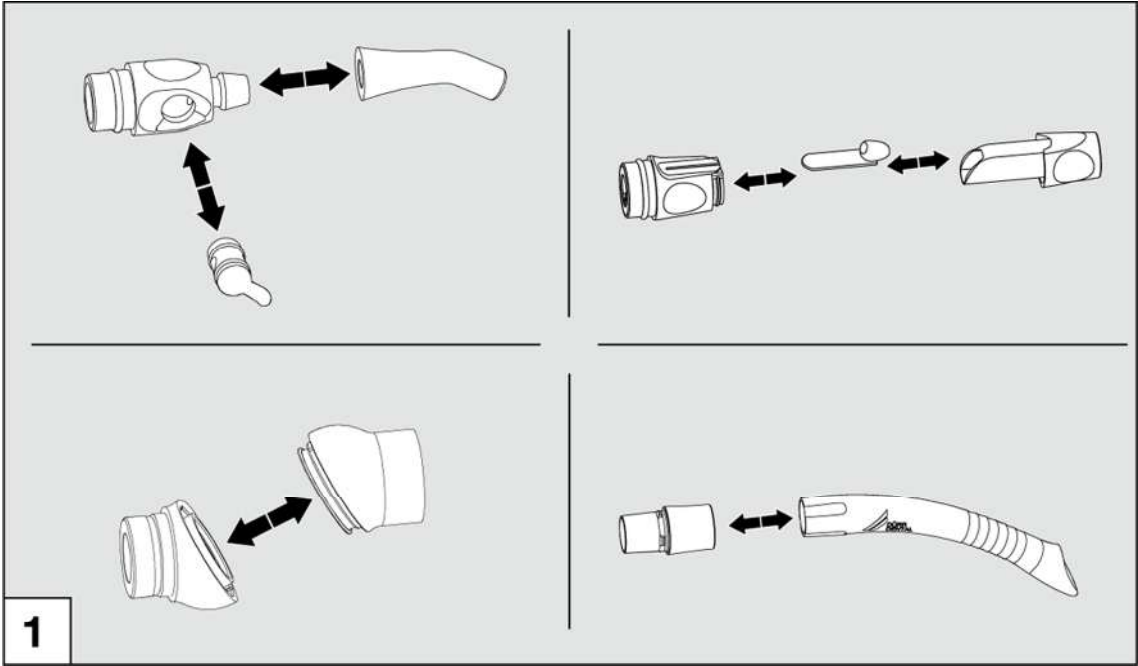
- > Istruzioni per l'uso DÜRR Dental Valvola sputacchiera 3
  - > Istruzioni per l'uso DÜRR Dental CAS 1
  - > Istruzioni per l'uso DÜRR Dental CS 1
- a seconda della dotazione e della configurazione del sistema di aspirazione.




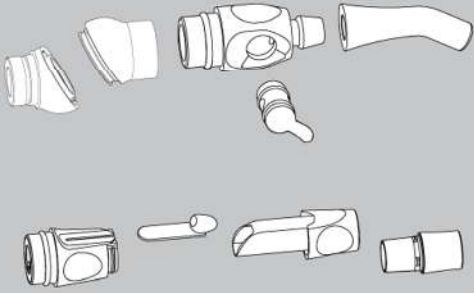
Aprire lo sportello della colonna bacinella tirando l'impugnatura. All'interno della colonna bacinella si trovano, a seconda della dotazione e della configurazione del sistema di aspirazione:


- > Valvola sputacchiera 3 (aspirazione di acqua)
- > CAS 1 Separatore Recuperatore Combi (aspirazione a secco)
- > CS 1 Combi-Sepamatic (aspirazione a secco)

**Pulizia e disinfezione delle cannule di aspirazione**



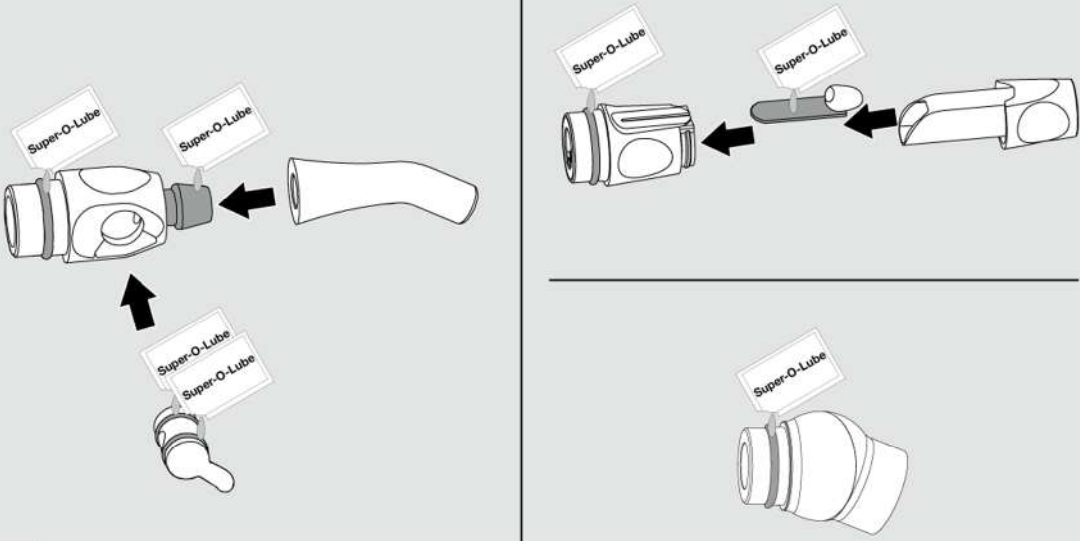
## Pulizia e disinfezione delle cannule di aspirazione

	Temperatur / Temperature	134 °C	
	Überdruck zur Umgebung / Overpressure to environments	2,16 bar 0,216 MPa	
	Haltezeit / Working time	5 min	

 Für weitere Informationen zur manuellen und automatischen Aufbereitung siehe Montage- und Gebrauchsanweisung Schlauchablage Comfort, Best.-Nr.: 9000-606-18. Siehe auch Download-Bereich unter [www.duerr.de](http://www.duerr.de).

For further information for manual and automatically preparation of materials refer to the hose manifold Comfort Installation and Operating Instructions, order no.: 9000-606-18. See also download pages at [www.duerr.de](http://www.duerr.de)

**3**



**4**

## Pulizia e disinfezione dell'impianto di aspirazione

Per la pulizia e la disinfezione raccomandiamo il sistema OroCup della ditta DÜRR DENTAL.



### Descrizione del prodotto

L'OroCup è un sistema di cura e dosaggio per la preparazione e l'aspirazione agevole di disinfettanti per impianti di aspirazione e detergenti speciali delle linee di prodotti Orotol e MD 555.

Con l'ausilio dell'OroCup è possibile pulire e disinfettare sia il sistema di aspirazione con tutti i suoi componenti, sia la bacinella. Per ogni unità di trattamento sono necessari 2 litri di soluzione pronta all'uso..

L'OroCup è adatto ai comuni tubi di aspirazione con diversi diametri. Nel coperchio dell'OroCup è presente un inserto fisso per Ø 16 mm. È possibile scegliere e inserire altri due inserti a seconda del diametro dei tubi di aspirazione. Possono essere inseriti contemporaneamente da 1 a 3 tubi di aspirazione.

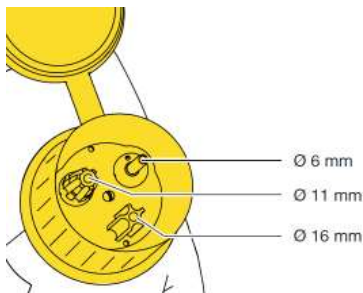
### Fornitura

Sistema di cura OroCup Art. n. 0780-350-00

- 2 x inserto Ø 16 mm (per tubo di aspirazione grande, 1 sfuso, 1 fisso)
- 2 x inserto Ø 6 mm (per aspirasaliva)
- 1 x inserto Ø 11 mm (altro)

### Materiale di consumo

- Orotol plus Disinfezione impianti di aspirazione (flacone da 2,5 litri)  
→ Art. n. CDS110P6150
- rotol plus pH 7 Disinfezione impianti di aspirazione (flacone da 2,5 litri)  
→ Art. n. CDS117A6150
- Orotol ultra (confezione da 8 x 500 grammi)  
→ Art. n. CDS120A6750
- MD 555 cleaner Detergente speciale per impianti di aspirazione (flacone da 2,5 litri)  
→ Art. n. CCS555C6150
- MD 555 cleaner organic Detergente speciale per impianti di aspirazione (flac. 2,5 litri)  
→ Art. n. CCS556A6150




### Preparazione

Nel coperchio dell'OroCup è presente un inserto fisso per Ø 16 mm. Negli altri due raccordi è possibile inserire gli inserti Ø 6, 11 o 16 mm a seconda della necessità. I raccordi non utilizzati non influiscono sul funzionamento.

### Disinfezione

Disinfettare regolarmente l'impianto di aspirazione:

- Disinfettare e pulire l'impianto di aspirazione ogni giorno al termine del trattamento.

 In caso di carico elevato, due volte al giorno, ad es. prima della pausa pranzo e al termine del trattamento.

Tempo di azione: lasciare agire per almeno 1 ora o per tutta la notte..



- Per la disinfezione utilizzare sempre Orotol plus.
- Osservare le informazioni d'uso del detergente e disinfettante.



Utilizzare la protezione per le mani.



Utilizzare la protezione per gli occhi.

### Pulizia

Pulire regolarmente l'impianto di aspirazione:

- Almeno 2 volte a settimana la mattina prima dell'inizio del trattamento o durante la pausa pranzo.  
Tempo di azione: 30 - 120 minuti.
- In alternativa: 5 volte a settimana prima dell'inizio del trattamento.  
Tempo di azione: 5 - 15 minuti.



- Per la pulizia utilizzare sempre MD 555 cleaner.
- Osservare le informazioni d'uso del detergente.



Utilizzare la protezione per le mani.



Utilizzare la protezione per gli occhi.



# Pulizia e disinfezione delle superfici

## Igiene e cura delle superfici in acciaio inossidabile

La pulizia regolare delle superfici in acciaio inossidabile è raccomandata sia per motivi igienici che estetici e serve a rimuovere residui di grasso o impronte digitali. Questi possono essere rimossi senza problemi con i comuni detergenti per acciaio inossidabile privi di cloro e acidi. Raccomandiamo di applicare Prestan sulla superficie interessata.

La maggior parte dei prodotti per la cura dell'acciaio inossidabile contiene olio di silicone. L'uso di questi prodotti può rappresentare un notevole alleggerimento del lavoro. Essi rimuovono senza fatica ogni traccia di impronte digitali, ma non ne impediscono necessariamente di nuove. A seconda dell'intensità d'uso, lo strato protettivo permane per alcuni giorni. Si sono rivelati efficaci anche panni in microfibra leggermente inumiditi con acqua.

Rinunciare assolutamente a prodotti abrasivi come polveri o latti detergenti abrasivi o lana d'acciaio, poiché possono causare graffi. Le superfici spazzolate devono essere sempre pulite in direzione della spazzolatura o della satinatura. A tale scopo raccomandiamo un panno in microfibra. Dopo la pulizia, raccomandiamo di asciugare sempre le superfici in acciaio inossidabile con un panno privo di pelucchi per rimuovere macchie d'acqua o residui di detergente.

## Disinfezione delle superfici in acciaio inossidabile

Attribuisce importanza a una superficie priva di germi? Anche in questo caso l'acciaio inossidabile si rivela estremamente robusto. L'uso di comuni disinfettanti privi di cloro è possibile senza problemi.

Studi hanno dimostrato che l'acciaio inossidabile si lascia disinfettare molto meglio di altri materiali e richiede persino una quantità significativamente inferiore di disinfettante per soddisfare i requisiti igienici.

## L'essenziale in sintesi

Efficaci e generalmente innocui per le superfici sono:

- spugne morbide o panni in microfibra,
- soluzioni di detersivo per piatti (contro lo sporco grasso),
- aceto diluito (contro il calcare),
- bicarbonato di sodio (contro i depositi di caffè),
- soda (contro i depositi di tè),
- solventi alcolici (contro i residui di adesivo) e
- prodotti specifici per la cura dell'acciaio inossidabile (per la pulizia e la conservazione).



È necessaria prudenza con:

- Disinfettanti contenenti cloro e detergenti contenenti candeggina (pericolo di corrosione).



Assolutamente non adatti sono:

- Spugne abrasive (graffi e ruggine estranea),
- Polveri abrasive (graffi),
- Prodotti per la pulizia dell'argento (corrosivi).

Prodotto per la cura dell'acciaio inox Prestan,  
flacone 500 ml  
Codice articolo: 519300  
Shop: [www.dkl.de](http://www.dkl.de)



## Pulizia e disinfezione delle superfici

### DentaClean: Detergente per superfici in similpelle e plastica



#### Proprietà

DentaClean pulisce delicatamente e senza problemi le superfici sporche in similpelle e plastica.

#### Applicazione

Testare prima su un punto nascosto. Raccomandiamo di pulire i rivestimenti della poltrona ogni giorno al termine dell'ultimo trattamento. Ciò è particolarmente necessario con i colori chiari; lo sporco visibile deve essere rimosso immediatamente. Applicare DentaClean con la spugna in dotazione con movimenti circolari sulle superfici da pulire. Successivamente, rimuovere l'umidità e lo sporco con un panno morbido e assorbente. Due volte a settimana, al posto della spugna, si consiglia di utilizzare la spazzola di pulizia per una pulizia profonda. Infine, sigillare con DentaProtect. Le imbottiture trattate regolarmente e correttamente con DentaProtect sono più facili da pulire!

### DentaProtect: Cura e protezione per imbottiture in similpelle



#### Proprietà

DentaProtect cura e protegge le imbottiture in similpelle soggette a forti sollecitazioni. La superficie viene sigillata. Il prodotto è un micro-legante per la protezione contro i danni da abrasione, lo sporco e le macchie causate dagli indumenti.

#### Applicazione

Applicare il sigillante sulle imbottiture asciutte al termine della giornata di trattamento, dopo la pulizia profonda.

Sono necessarie 1-2 salviette per un set completo di imbottiture della Sua poltrona odontoiatrica. Richiudere immediatamente il barattolo dopo l'uso!

### Disinfezione delle imbottiture in similpelle



**Come:** Disinfezione per sfregamento per materiali plastici.

**Cosa:** Tutte le imbottiture, coperture (tray, pannelli, ecc.).

**Quando:** Dopo ogni paziente.

## Pulizia e disinfezione delle superfici

**DKL**  
REINIGUNG & PFLEGE

DKL GmbH  
An der Ziegelei 4 • 37124 Rosdorf • Germania  
Tel. +49 (0)551-50 06 0 • [info@dkl.de](mailto:info@dkl.de)  
Shop: [www.dkl.de](http://www.dkl.de)



### Pulizia e cura

Set per la cura

1 x DentaClean 200ml detergente in schiuma spray (Art. DC200)

1 x DentaProtect barattolo dispenser di salviette (Art. DP100)

1 x spazzola di pulizia, 3 x spugne di pulizia

Codice articolo PSET

DentaClean 1000ml

Flacone di ricarica per detergente in schiuma spray

Codice articolo DC1000

DentaClean 200ml

Detergente in schiuma spray incl. 2 x spugne di pulizia

Codice articolo DC200

DentaProtect barattolo dispenser di salviette

100 salviette in busta sigillata monouso

Codice articolo DP100

DentaProtect set di barattoli dispenser

6 barattoli dispenser da 100 salviette in busta sigillata monouso

Codice articolo DP600

Set di spazzole di pulizia, 4 pezzi

Codice articolo RB4

Set di spugne di pulizia, 8 pezzi

Codice articolo RS8



Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com](http://www.youtube.com) DKL Germany.  
Video: MEDICAL UPHOLSTERY – CLEANING DISINFECTION PROTECTION

LINK: <https://youtu.be/kM2E0kM6J1M>

## Pulizia e disinfezione dei portastrumenti

- Estrarre il portastrumenti.
- Risciacquare lo sporco con acqua.
- Rimuovere eventuali residui di liquido (panno assorbente, asciugare con aria compressa).
- Si raccomanda la disinfezione con disinfettanti; è consigliata la disinfezione per sfregamento.
- Osservare le indicazioni del produttore per l'uso del disinfettante.
- Dopo la pulizia e la disinfezione manuale, è necessaria una sterilizzazione finale (confezionata) in uno sterilizzatore a vapore di classe B o S (secondo EN 13060).
- Rimuovere lo sporco sulle aste degli strumenti con un panno umido.
- Rimuovere eventuali residui di liquido (panno assorbente, asciugare con aria compressa).
- È consigliata la disinfezione dell'asta degli strumenti con disinfettanti tramite disinfezione per sfregamento.
- Osservare le indicazioni del produttore per l'uso del disinfettante.
- Inserire i portastrumenti per i relativi strumenti.



Sigla	Tipo di supporto
GS	Aspiratore grande
KS	Aspiratore piccolo
T	Attacco turbina
S	Siringa multifunzione



I tubi di alimentazione non sono omologati per la pulizia meccanica (termodisinfettore) e la sterilizzazione. Non attorcigliare o piegare i tubi di alimentazione! Non avvolgere con raggi stretti!

## Controllo dei residui d'olio dell'aria di ritorno della turbina

Con una manutenzione corretta dei manipoli a turbina, non si accumulano residui d'olio nell'attacco della turbina. In caso di manutenzione manuale, può verificarsi un eccesso d'olio nel manipolo a turbina. Pertanto, controllare regolarmente la presenza di residui d'olio nell'attacco della turbina. L'attacco si trova all'estremità del tubo sotto l'elemento operatore. Se si sono accumulati residui d'olio, procedere come segue:

1. Sfilare l'attacco della turbina all'estremità del tubo.
2. Rimuovere e smaltire correttamente i residui d'olio.
3. A scopo precauzionale, è possibile inserire un cotone filtrante assorbente nella boccia di attacco.
4. Reinscrivere l'attacco della turbina.

In caso di frequenti residui d'olio, controllare e adeguare la procedura di manutenzione dei manipoli a turbina. I dispositivi di manutenzione automatica non causano residui d'olio e sono pertanto raccomandati.



## Sistema Bottle Care

Il Bottle Care System è un sistema idrico per l'alimentazione autonoma di acqua a tutti gli strumenti. Inoltre, vi è la possibilità di eseguire una decontaminazione intensiva delle condotte dell'acqua sanitaria nell'unità di trattamento.

Sostituzione della bottiglia dell'acqua sanitaria, a seconda della versione, all'esterno dell'elemento operatore o sulla colonna bacinella:

1. Posizionare l'interruttore a levetta (1) sull'alloggiamento della bottiglia su „off“. Ruotare leggermente la bottiglia dell'acqua sanitari (2) verso sinistra fino a sentire lo sfiato dell'aria.
2. Svitare la bottiglia dell'acqua sanitaria (2) verso sinistra dall'alloggiamento. Riempire la bottiglia e successivamente riavvitarla nell'alloggiamento verso destra.
3. Posizionare l'interruttore a levetta (1) sull'alloggiamento della bottiglia su „on“. L'alimentazione idrica è pronta all'uso.



Utilizzare solo bottiglie autorizzate da DKL.



Utilizzare le bottiglie solo fino alla data di scadenza (vedere bottiglia). Sostituire le bottiglie al più tardi in caso di danni visibili o alla scadenza della data di validità, altrimenti la bottiglia potrebbe esplodere!



Svuotare la bottiglia dell'acqua sanitaria al termine di una giornata lavorativa e, all'inizio della giornata lavorativa successiva (dopo il risciacquo iniziale di 120 sec. come da linee guida), riempirla con acqua sanitaria fresca e soluzione pronta all'uso di biossido di cloro DK-DOX 150 (1 fiala per litro).

Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com/DKL\\_Germany](http://www.youtube.com/DKL_Germany).  
Video: DK-DOX 150 READY-TO-USE CHLORINE DIOXIDE SOLUTION GLASS AMPOULES FOR THE BOTTLE CARE SYSTEM



LINK: [https://youtu.be/Mj\\_y2YXAJKQ](https://youtu.be/Mj_y2YXAJKQ)

DK-DOX 150 Soluzione pronta all'uso di biossido di cloro, codice articolo 590013  
Shop: <https://dki.de/DK-DOX150-Chlordioxid-Fertigloesung/590013>

Per il mantenimento della qualità dell'acqua nel Bottle Care System delle unità dentali DKL.

### CONTENUTO

- 30 x 5 ml soluzione di biossido di cloro in fiale di vetro
- 1 x aprifiale

### APPLICAZIONE

Aprire una fiala di vetro da 5 ml di soluzione di biossido di cloro con l'aprifiale e dosarla su 1 litro d'acqua nella bottiglia del Bottle Care System.

## Sistema Bottle Care

Identificazione sulla bottiglia

**REF** Codice articolo



Data di scadenza Anno-Mese



Disinfezione della bottiglia

Per la disinfezione ciclica (settimanale) dell'interno della bottiglia raccomandiamo BC-San 100. Ulteriori informazioni sul prodotto sono disponibili presso ALPRO Medical GmbH all'indirizzo [www.alpro-medical.com](http://www.alpro-medical.com).

### Funzione di risciacquo con il sistema Bottle Care



Se l'apparecchio è dotato di un Bottle Care System, assicurarsi che la bottiglia sia riempita con acqua fresca (vedere Bottle Care System).



Estrarre il primo strumento. Avviare lo strumento con l'impostazione spray attiva per 120 secondi. A tal fine, tenere lo strumento sopra la bacinella o un lavandino. Ripetere questa procedura con tutti gli strumenti.



Una volta risciacquati tutti gli strumenti, azionare il riempibicchiere.



Eeguire il risciacquo iniziale prima dell'inizio del lavoro senza soluzione di biossido di cloro.

### Risciacquo intensivo con il sistema Bottle Care



Raccomandiamo di decontaminare le condotte idriche dopo lunghi periodi di inattività (vacanze) o almeno una volta all'anno.



Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com](http://www.youtube.com) DKL Germany.  
Video: BOTTLE CARE WITHOUT TOUCH SCREEN DISINFECTION WATER SUPPLY



LINK: <https://youtu.be/GxBI-OuuJTw>

### Testare qualità dell'acqua con il Bottle Care System o l'unità di separazione dell'acqua (USA)



Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com](http://www.youtube.com) DKL Germany.  
Video: DKL CHAIRS L2-D2 TEST STRIPS FOR THE DK-DOX-150 DETECTION IN THE TREATMENT WATER



LINK: <https://youtu.be/bmaz2TXermY>

Strisce reattive 0,1-0,4 ppm biossido di cloro (50 pezzi), codice articolo 590008  
Shop: <https://dkl.de/Teststreifen-0-1-0-4-ppm-Chlordioxid-50-Stueck/590008>

## Unità di separazione dell'acqua (USA)

L'unità di separazione dell'acqua soddisfa i requisiti delle norme ISO 7494-2 ed EN 1717 (scarico libero con distanza di separazione >20 mm). È intrinsecamente sicura secondo il foglio di lavoro DVGW W540 e soddisfa i requisiti W270 e KTW. Può essere collegata direttamente alla rete idrica pubblica. All'unità di separazione dell'acqua è collegata a valle un'unità di dosaggio per il mantenimento della qualità dell'acqua alimentata.



Il pulsante LED per l'unità USA si trova sulla colonna bacinella. L'unità USA viene avviata automaticamente dal comando dell'unità odontoiatrica. Un avvio manuale dell'unità USA è necessario solo se è presente il relativo segnale del pulsante.



Pulsante dell'unità USA lampeggiante in verde = processo di avvio con riempimento iniziale.

Pulsante dell'unità USA acceso fisso in verde = funzionamento normale.

Dopo l'accensione dell'unità odontoiatrica, l'unità USA passa al funzionamento normale dopo circa 50 secondi; l'erogazione dell'acqua è abilitata.



Con un doppio clic sul pulsante viene attivato il risciacquo intensivo. Il pulsante dell'unità USA rimane acceso in blu fisso durante la fase di doppio dosaggio.

Pulsante dell'unità USA lampeggiante in verde-blu: risciacquo finale attivo.

Al termine del risciacquo finale, il pulsante rimane acceso fisso in verde. Viene indicato il ritorno al funzionamento normale.



Pulsante dell'unità USA lampeggiante in giallo.

Il lampeggio giallo significa: rabboccare DK-DOX 150.

È possibile continuare a lavorare senza limitazioni e interruzioni fino al riavvio dell'unità odontoiatrica.



Dopo un riavvio dell'unità odontoiatrica, il pulsante dell'unità USA lampeggia in rosso-blu: è necessario rabboccare DK-DOX 150!

Attenzione! È possibile continuare a lavorare senza DK-DOX 150 solo dopo la conferma con una breve pressione del pulsante.

Se non viene rabboccato il DK-DOX 150, il pulsante dell'unità USA lo indica dopo la fase di avvio tramite un lampeggio giallo.

## Segnalazioni di errore e modalità Service



### AVVERTENZA!

Il pulsante dell'unità USA lampeggia in giallo-rosso.  
Anomalia nell'unità di dosaggio.  
L'unità USA continua a funzionare.  
Chiamare il servizio assistenza.



Il pulsante dell'unità USA lampeggia in rosso.  
Chiamare immediatamente il servizio assistenza!



Il pulsante dell'unità USA è acceso in rosso fisso.  
Chiamare immediatamente il servizio assistenza!  
Spegnere l'unità odontoiatrica dall'interruttore principale!  
È intervenuto il sensore di troppo pieno! È presente un malfunzionamento del sensore di livello e/o della valvola di lavoro.



Il pulsante dell'unità USA è acceso in magenta fisso.  
Chiamare immediatamente il servizio assistenza!  
Spegnere l'unità odontoiatrica dall'interruttore principale!



Il pulsante dell'unità USA lampeggia in magenta. L'unità USA si arresta!  
Il processo di riempimento dell'acqua alimentata è troppo lento.  
Resettare l'unità USA tenendo premuto il pulsante per 8 secondi e riavviare con una breve pressione del pulsante.  
Se il lampeggio magenta persiste, chiamare il servizio assistenza.



### SERVICE-MODE!

Tenere premuto il pulsante dell'unità USA per 8 secondi.  
Il pulsante dell'unità USA si accende in bianco.  
Il serbatoio di miscelazione, la pompa a doppio pistone e, se necessario, tutte le condotte idriche dell'unità odontoiatrica vengono svuotati. A tal fine, è necessario attivare gli strumenti e il riempibicchiere per far uscire l'acqua dai passaggi idrici.  
La fine dello svuotamento è segnalata da un doppio lampeggio bianco. Successivamente, l'unità USA è in standby. L'anello LED del pulsante è spento.



## Funzione di risciacquo con l'unità di separazione dell'acqua (USA)



Se l'unità di trattamento è dotata di un'unità di separazione dell'acqua (USA), assicurarsi che il pulsante LED sulla colonna bacinella sia illuminato in verde.



Estrarre il primo strumento. Avviare lo strumento con l'impostazione spray attiva per 120 secondi. A tal fine, tenere lo strumento sopra la bacinella. Ripetere questa procedura con tutti gli strumenti.

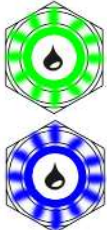


Una volta risciacquati tutti gli strumenti, azionare il riempibicchieri.

## Risciacquo intensivo tramite l'unità di separazione dell'acqua (USA)



Raccomandiamo di eseguire il risciacquo intensivo prima dell'inizio del lavoro dopo lunghi periodi di inattività dell'unità di trattamento, come ad esempio fine settimana o vacanze.



Il pulsante si illumina in blu: il risciacquo intensivo è avviato.

Attivare il risciacquo intensivo con un doppio clic sul pulsante sulla colonna bacinella. Il risciacquo intensivo si compone di due fasi.

Prima fase con doppio dosaggio: il pulsante dell'unità USA lampeggia in blu.

Seconda fase, risciacquo finale: il pulsante dell'unità USA lampeggia in blu-verde fino al termine del risciacquo intensivo.



Estrarre il primo strumento. Avviare lo strumento con l'impostazione spray attiva per circa 600 secondi. A tal fine, tenere lo strumento sopra la bacinella. Ripetere questa procedura con tutti gli strumenti.



Una volta risciacquati tutti gli strumenti, azionare il riempibicchieri. Ripetere questa procedura finché l'unità USA non indica nuovamente il funzionamento normale (pulsante illuminato in verde).



Al termine del risciacquo intensivo, il pulsante sulla colonna bacinella si illumina in verde per il funzionamento normale.



Durante il risciacquo intensivo attivo (pulsante illuminato in blu) non intervenire sul paziente.

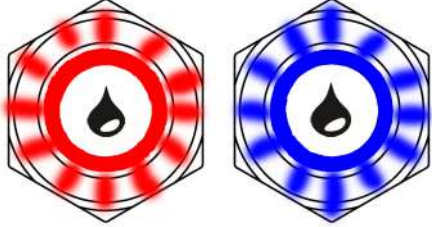
## Riempimento di DK-DOX 150 nell'unità di separazione dell'acqua (USA)



Il prodotto DK-DOX 150 serve a mantenere la qualità dell'acqua alimentata nelle unità dentali DKL. DK-DOX 150 è una soluzione acquosa di biossido di cloro a pH neutro, priva di cloro, e viene impiegata nell'unità USA con un rapporto di miscelazione di 0,75 mg/l. Il prodotto non è classificato come sostanza pericolosa.

DK-DOX 150 flacone da 250 ml, codice articolo 590007

Shop: <https://dki.de/DK-DOX-150-Set-6x250-ml/590007>



Il pulsante lampeggia in rosso/blu:  
è necessario rabboccare DK-DOX 150.

Aprire il coperchio del serbatoio di riserva dell'unità USA sulla base della colonna bacinella.

Un video dimostrativo è disponibile su [www.youtube.com](http://www.youtube.com)  
DKL Germany.  
Video: DKL CHAIRS L2-D2 SERIES FILLING DK-DOX 150 WATER SEPARATION UNIT



LINK: <https://youtu.be/CObils6gklQ>



Non versare altri prodotti nel serbatoio di riserva dell'unità USA. Riempire solo con DK-DOX 150!

Aprire la chiusura del serbatoio di riserva. Rabboccare con 250 ml di DK-DOX 150. Prestare attenzione affinché la vaschetta in vetro nel serbatoio di riserva non trabocchi. Dopo il riempimento, chiudere la chiusura del serbatoio di riserva e il coperchio. L'unità USA passa automaticamente al funzionamento normale. Il pulsante si illumina in verde.



## Manutenzione e ispezione



Per garantire la sicurezza operativa e funzionale della vostra unità di trattamento e per evitare danni dovuti all'usura, è necessario sottoporre l'unità a una manutenzione annuale. Questa viene eseguita da un tecnico autorizzato del vostro rivenditore specializzato o da un tecnico DKL CHAIRS.

Le fasi operative da eseguire e le parti da sostituire sono stabilite nel documento „Protocollo di manutenzione“. I lavori eseguiti devono essere protocollati e fanno parte del registro dei dispositivi medici.

## Controlli tecnici di sicurezza



Le unità dentali sono costruite in modo tale che un primo guasto non possa mettere in pericolo i pazienti, gli operatori o terzi. È pertanto importante rilevare tali guasti prima che si verifichi un secondo guasto che potrebbe comportare un pericolo.

Per questo motivo raccomandiamo di eseguire ogni 2 anni dei controlli tecnici di sicurezza, durante i quali possono essere rilevati in particolare guasti elettrici (ad es. isolamento difettoso). Questi controlli vengono eseguiti da un tecnico autorizzato del vostro rivenditore specializzato o da un tecnico DKL CHAIRS.

Le fasi operative da eseguire sono stabilite nel documento „Controlli tecnici di sicurezza“. I valori misurati devono essere protocollati.

I controlli tecnici di sicurezza devono essere eseguiti alla prima messa in funzione, dopo ampliamenti o modifiche alla vostra unità di trattamento e dopo lavori di riparazione. I controlli tecnici di sicurezza vengono eseguiti secondo la norma EN 62353.



L'unità di trattamento può essere messa in funzione solo se i controlli tecnici di sicurezza sono stati superati!

## Dichiarazione di garanzia



### 12 mesi di garanzia

Questo dispositivo medico DKL è stato realizzato con la massima cura da personale altamente qualificato. Molteplici test e controlli garantiscono un funzionamento impeccabile. Si prega di notare che i diritti di garanzia sono validi solo se vengono seguite tutte le istruzioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

In qualità di produttore, DKL risponde a partire dalla data di acquisto per difetti di materiale o di fabbricazione entro un periodo di garanzia di 12 mesi. Gli accessori e i materiali di consumo (guarnizioni, filtri, lampadine e tubi di aspirazione) sono esclusi dalla garanzia. Non rispondiamo per danni causati da un trattamento improprio o in caso di riparazioni effettuate da terzi non autorizzati da DKL!

Le richieste di garanzia devono essere presentate al fornitore o a un centro di assistenza DKL autorizzato, allegando la prova d'acquisto. L'esecuzione di una prestazione in garanzia non prolunga il periodo di garanzia né un eventuale periodo di garanzia residuo.

Affinché le vostre richieste di garanzia siano garantite e sia assicurato un funzionamento sicuro, i dispositivi medici devono essere installati correttamente e il personale deve essere istruito adeguatamente. A tal fine, le informazioni per il montaggio, la prima messa in funzione e le istruzioni ricevute devono essere documentate. Si prega di utilizzare il nostro verbale di consegna della serie L2-D2. Dopo la messa in funzione, vi preghiamo di rispedirci il verbale compilato come prova.

## Smaltimento



Assicurarsi che le parti non siano contaminate al momento dello smaltimento.



Osservare le leggi, le direttive, le norme e le prescrizioni locali e nazionali per lo smaltimento.

- > Dispositivo medico
- > Vecchi apparecchi elettrici



Ulteriori informazioni sullo smaltimento sono disponibili sul sito <http://dki.de>



Lo smaltimento e il riciclaggio degli imballaggi per il trasporto DKL avvengono nell'ambito del sistema duale tramite le aziende locali di smaltimento e riciclaggio. Gli imballaggi per il trasporto DKL restituiti dai clienti a proprie spese saranno inviati alle rispettive aziende di riciclaggio senza ulteriori costi e senza rimborso.

## Risultati dei test elettromagnetici (CEM)

Requisito	Classe / Livello di prova*	
<b>Emissioni elettromagnetiche</b>		
Emissioni di disturbo al terminale di alimentazione (emissioni condotte) CISPR 11/EN 55011 [150 kHz – 30 MHz]	Gruppo 1 Classe B	
Emissioni di disturbi elettromagnetici irradiati (emissioni irradiate) CISPR 11/EN 55011 [30 MHz – 1000 MHz]	Gruppo 1 Classe B	
Emissioni di armoniche IEC/EN 61000-3-2	Classe A	
Variazioni di tensione e flicker IEC/ EN 61000-3-3	–	
<b>Immunità elettromagnetica</b>		
Scariche di elettricità statistica (ESD) IEC/EN 61000-4-2	Scarica a contatto: $\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 6\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ Scarica in aria: $\pm 2\text{kV}$ , $\pm 4\text{kV}$ , $\pm 8\text{kV}$ , $\pm 15\text{kV}$	
Campi elettromagnetici ad alta frequenza IEC/EN 61000-4-3 [80 MHz – 2,7 GHz]	10 V/m	
Campi elettromagnetici ad alta frequenza nelle immediate vicinanze di apparecchi di comunicazione wireless IEC/EN 61000-4-3	710 / 745 / 780 / 5240 / 5500 / 5785 MHz	9 V/m
	385 MHz	27 V/m
	450 / 810 / 870 / 930 / 1720 / 1845 / 1970 / 2450 MHz	28 V/m
Transitori elettrici veloci / burst IEC/EN 61000-4-4	Collegamenti di alimentazione: $\pm 2\text{ kV}$ Collegamenti di segnale e di controllo: $\pm 1\text{ kV}$	
Tensioni a impulso (Surges) IEC/EN 61000-4-5	$\pm 1\text{ kV L - N}$	$\pm 2\text{ kV L - PE}$ $\pm 2\text{ kV N - PE}$
Disturbi condotti, indotti da campi ad alta frequenza IEC/ EN 61000-4-6	3 V 6 V nelle bande di frequenza ISM e bande radioamatoriali	
Campi magnetici a frequenza di rete IEC/EN 61000-4-8	30 A/m	
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN 61000-4-11	0% per 1/2 periodo a passi di $45^\circ$ da $0^\circ$ - $315^\circ$ 0% per 1 periodo 70% per 25/30 periodi 0% per 250/300 periodi	
Campi magnetici nelle vicinanze IEC/EN 61000-4-39	30 kHz	8 A/m
	134,2 kHz	65 A/m
	13,56 MHz	7,5 A/m

\* Non vi sono deviazioni o agevolazioni rispetto alla norma IEC/EN 60601-1-2.

## Uso di apparecchi chirurgici ad alta frequenza esterni



- Durante l'uso di un apparecchio chirurgico ad alta frequenza esterno, possono verificarsi interferenze nell'unità di trattamento. L'unità di trattamento deve pertanto essere protetta dalle interferenze dell'apparecchio chirurgico ad alta frequenza esterno per la durata dell'uso.
- Non spostare la poltrona paziente durante l'uso dell'apparecchio chirurgico ad alta frequenza.
- Non attivare alcuno strumento dell'unità di trattamento durante l'uso dell'apparecchio chirurgico ad alta frequenza. In questo caso, sulle unità di trattamento dotate di display, è possibile attivare il blocco del display (strumenti bloccati). Al termine dell'uso dell'apparecchio chirurgico ad alta frequenza esterno, il blocco del display può essere disattivato.
- Spesso le interferenze elettromagnetiche possono essere ridotte utilizzando l'apparecchio chirurgico ad alta frequenza esterno con un elettrodo neutro.

## Accessori e ricambi DKL CHAIRS

Gli accessori e i ricambi dipendono dalla configurazione dell'unità.



**AVVERTENZA:** Utilizzare solo accessori originali approvati da DKL CHAIRS e ricambi originali approvati.



561062-L145

Attacco AVK con valvola di arresto – Tubo turbina a 6 fori con raccogliitore aria di ritorno



560312-L145

Siringa Luzzani MINILIGHT 3-F, lunghezza tubo 1450 mm



531414

Fusibile G in ceramica 5x20 mm T6,3A H 250V



514100

Filtro a rete aspirazione



230011

Tubo di aspirazione grigio, aspirasaliva, ID=10, L=1530mm



230010

Tubo di aspirazione grigio, aspirasaliva a forte volume, ID=17,5, L=1530 mm



515001

Cannula per aspirasaliva (aspiratore piccolo)



515000

Cannula per aspirazione a forte volume (aspiratore grande)



513150

Giunto sferico per tubo di aspirazione grande (aspirazione a forte volume)

